

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**Особенности проявления гендерной языковой индивидуальности
автора в художественном тексте (на материале романа И. Шульце «33
мгновенья счастья. Записки немцев о приключениях в Питере»)**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 423 группы
направления 45.03.01 «Филология»
Института филологии и журналистики
Усовой Надежды Александровны

Научный руководитель

к.ф.н., доцент

Н. Н. Горина

подпись, дата

Зав. кафедрой

к.ф.н., доцент

Т.В. Харламова

подпись, дата

Саратов 2017

Введение. Гендер - это социально обусловленная модель человека, определяющая его положение в обществе. В понятие «гендер» входит совокупность определённых культурных и социальных норм, предписываемых человеку обществом в зависимости от физиологического пола. Гендер представляет собой психологическую характеристику, которая меняется вместе с развитием общества и культуры. Надо отметить, что гендерный признак является социальным стереотипом, так как гендерные стереотипы в разных обществах существенно различаются между собой. С уверенностью можно сказать, что гендер – это неотъемлемая часть функционирования общества, с его помощью выстраиваются определённые отношения, создаётся система социальных стереотипов и т.п.

В настоящее время становится актуальной проблема функционирования и репрезентации гендера в языке художественной литературы. Категория «гендер» может проявляться как в выборе определённых художественных и языковых средств, так и в выборе тематики произведения. Поэтому актуальность данной работы обусловлена интересом исследователей к различиям между мужской и женской речью, а также вниманием к творчеству известного немецкого писателя И. Шульце.

Новизна проводимого исследования состоит в выявлении средств, с помощью которых можно проследить гендерную языковую индивидуальность автора текста и определить её воздействие на читателя и на восприятие читателем текста.

Цель работы состоит в изучении особенностей проявления гендерной языковой индивидуальности автора.

Задачи:

1. Представить историю развития категории «гендер» в лингвистике.
2. Представить зарубежные и российские исследования гендерной лингвистики.

3. Классифицировать особенности устной и письменной речи мужчин и женщин.

4. Выявить языковые средства, участвующие в выражении гендерной языковой индивидуальности автора в письменной речи на тематическом, грамматическом и стилистическом уровне.

В ходе исследования нами были использованы следующие **методы**: метод сплошной выборки лексического материала, описательно-аналитический метод, применяемый нами в контексте изучения теоретических работ в этой области как отечественных, так и зарубежных исследователей, метод семантического анализа и количественный метод.

Материалом для исследования послужил роман И. Шульце «33 мгновенья счастья. Записки немцев о приключениях в Питере».

Практическая значимость работы заключается в том, что материалы исследования могут быть использованы для изучения индивидуального стиля автора романа «33 мгновенья счастья. Записки немцев о приключениях в Питере» И. Шульце. Материалы исследования могут быть использованы также на практических занятиях по немецкому языку, на занятиях по интерпретации текста, а также на занятиях по стилистике немецкого языка.

Структура работы: Дипломная работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованных источников, включающих 35 литературных и 7 электронных источников.

Основное содержание работы. В Главе 1 изучается история возникновения категории «гендер», рассматриваются основные особенности мужской и женской письменной и устной речи.

В лингвистике существуют три близких, но не идентичных понятия: "род", "пол" и "гендер". Сегодня род имён существительных рассматривается исключительно с точки зрения лингвистики (существительные мужского, женского и среднего рода). Помимо мужского и женского рода в нашем

языке и в нашем сознании существует и понятие "пол". Пол рассматривается как явление биологического порядка, не зависящее от воли человека. Со временем выяснилось, что биологические половые различия сопровождаются различными духовными особенностями. Так, мужчины и женщины по-разному воспринимают окружающий мир. Речь мужчин и речь женщин также имеет существенные отличия [1, 2, 3].

Понятия «пол» и «гендер» часто путают, но между ними существует явная разница. Если половой признак у большинства людей все-таки биологический и анатомический, гендерный признак является однозначно общественным, социальным и приобретенным в результате воспитания. Это означает следующее: на свет появляются младенцы мужского и женского пола, но мужчинами и женщинами становятся. На каждого человека оказывает влияние культурное бессознательное его окружения. Поскольку гендер – явление как культурное, так и социальное, то оно может меняться вместе с развитием общества и культуры [4].

Ж. С. Багана и Е. В. Хапилина утверждают, что гендерный признак является социальным стереотипом, поскольку в разных обществах гендерные стереотипы – мужские и женские – разнятся между собой. Очевидно, что гендерные стереотипы приводят к дискриминации по половому признаку, поскольку руководящая роль в обществе часто отводится мужчинам. Многими развитыми странами разрабатывается специальная гендерная политика [5].

Таким образом, гендер представляет собой, скорее, психологическую характеристику, которая имеет свойства меняться в ходе развития общества, а также неодинакова у различных культур и сообществ. В понятие «гендер» входит совокупность культурных и социальных норм, предписываемых человеку обществом в зависимости от физиологического пола [5].

Несмотря на то, что понятие "гендер" введено в категориальный аппарат лингвистики сравнительно недавно (Роберт Столлер, 1963, конгресс

психоаналитиков в Стокгольме), гендерные исследования уже оформились в самостоятельное направление. Важную роль в развитии гендерных исследований сыграло появление феминизма [6, 7].

Гендерной лингвистике предшествовала феминистская лингвистика (далее ФЛ). Выявленные ФЛ закономерности доказывают наличие в языковой системе "антиженской" асимметрии. Такой вывод интерпретируется Э. Сепиром и Б. Уорфом с позиций гипотезы лингвистической относительности: язык не только продукт развития общества, но и средство формирования его мышления и ментальности [8].

Сегодня особый интерес представляют исследования гендерных особенностей устной и письменной речи мужчин и женщин, т.е. то, как гендер проявляется в языке и в речи. Большинство ученых, занимавшихся гендерными исследованиями, среди которых Е.И. Горошко, А.В. Кирилина, М.О. Кошлякова, В.П. Белянин, утверждают, что существует разница между языком мужчин и женщин [9, 10].

Так, А. В. Кириллина и М. А. Томская в своей статье "Лингвистические гендерные исследования" привели отличительные характеристики мужской и женской письменной речи. Так, по их мнению, для мужской письменной речи характерно:

- «использование армейского и тюремного жаргона;
- частое употребление вводных слов, особенно имеющих значение констатации: очевидно, несомненно, конечно;
- употребление большого количества абстрактных существительных;
- употребление при передаче эмоционального состояния или оценки предмета или явления слов с наименьшей эмоциональной индексацией; однообразие лексических приемов при передаче эмоций;

- сочетания официально и эмоционально маркированной лексики при обращении к родным и близким людям;
- использование газетно-публицистических клише;
- употребление нецензурных слов как вводных и однообразие используемых нецензурных слов, а также преобладание нецензурных инвектив и конструкций, обозначающих действия и процессы, а также преобладание глаголов активного залога и переходных;
- несоответствие знаков препинания эмоциональному накалу речи» [11].

Женская речь включает в себя большую концентрацию эмоционально оценочной лексики, а мужская оценочная лексика чаще стилистически нейтральна. Зачастую женщины склонны к интенсификации прежде всего положительной оценки. Мужчины более выражено используют отрицательную оценку, включая стилистически сниженную, бранную лексику и инвективы; они гораздо чаще употребляют сленговые слова и выражения, а также нелитературную и ненормативную лексику, в то время как женщины придерживаются слов с нейтральной стилистической окраской.

К типичным чертам женской речи относится: наличие множества вводных слов, определений, обстоятельств, местоименных подлежащих и дополнений, а также модальных конструкций, выражающих различную степень неуверенности, предположительности, неопределенности; склонность к употреблению стилистически повышенных форм, клише, книжной лексики; использование коннотативно нейтральных слов и выражений, эвфемизмов; употребление оценочных высказываний (слов и словосочетаний) с дейктическими лексемами вместо названия лица по имени; большая образность речи при описании чувств, многообразие инвектив и их акцентуация при помощи усилительных частиц, наречий и прилагательных; в инвективах высокую частотность обнаруживают зоонимы;

преобладают ругательства-существительные и глаголы в пассивном залоге; высокочастотным является также использование конструкций "наречие + наречие с функцией интенсификации положительной оценки; использование простых и сложносочиненных предложений, синтаксических оборотов с двойным отрицанием; частое использование знаков пунктуации, высокая эмоциональная окраска речи в целом [11].

В **Главе 2** изучается влияние гендерной языковой индивидуальности автора на художественный текст на тематическом, грамматическом и стилистическом уровнях.

Исследования гендерных различий на материале художественного текста позволяют проанализировать особенности реализации гендера как параметра, отражающего гендерную идентичность автора. Результаты исследований учёных-гендерологов, таких как А. Земская, М. А. Китайгородская, Н.Н. Розанова, В. В. Потапов, И. Н. Кавинкина, В. А. Маслова показывают, что существуют определённые различия в речевом поведении мужчин и женщин на лексическом, грамматическом и стилистическом уровнях [12].

В данной работе мы анализируем особенности выражения гендерной языковой личности автора при написании художественного произведения с учётом всех вышеперечисленных характеристик. Материалом для исследования послужил роман Инго Шульце «33 мгновенья счастья».

На материале вышеуказанного текста нами было собрано 160 примеров, которые демонстрируют, по нашему мнению, проявление гендерной языковой индивидуальности автора. Примеры были проанализированы по следующим параметрам:

- Тематические маркеры гендерной языковой индивидуальности автора
- Особенности проявления гендерной языковой индивидуальности автора на грамматическом уровне.

- Особенности проявления гендерной языковой индивидуальности автора на стилистическом уровне.

Тематические маркеры гендерной языковой индивидуальности автора

Нами было собрано 160 примеров, которые отражают тематические особенности лексического состава. Так, мы можем выделить следующие тематические группы:

1. Оружие и военное снаряжение (35 примеров, что составляет 21,88 % от общего числа)
2. Грубые выражение/ругательства (34 примера, что составляет 21,25 %)
3. Физические повреждения (27 примера, что составляет 16,88 %)
4. Сигареты и алкоголь (23 примера, что составляет 14,37 %)
5. Пренебрежительное отношение к женщинам (19 примеров, что составляет 11,88 %)
6. Автомобили (17 примеров, что составляет 10,63 %)
7. Охота (5 примеров, что составляет 3,13 %)

Таким образом, тематика интересов и разговоров мужчин и женщин часто различается, что находит своё отражение в употреблении соответствующих лексических единиц, принадлежащих к разным тематическим группам. На основании проведённого нами анализа данного текста мы можем сделать вывод, что через тематические особенности текста проявляется гендерная языковая сущность автора.

Особенности проявления гендерной индивидуальности автора на грамматическом уровне

Исследования, проведенные на базе русской письменной речи обычных носителей языка установили определенные статистические закономерности,

свойственные мужскому и женскому стилям письма. Отметим, что одним из первых исследований в отечественной лингвистике в данной области была работа Т. Б. Крючковой (1975) [13], которая изучала особенности русской письменной речи мужчин и женщин. Ею было установлено, что женщины употребляли в речи больше местоимений и частиц, также наблюдалась тенденция к более частому употреблению частиц "не" и "ни", а у мужчин - к более частому употреблению существительных.

Так, на материале романа в рассказах «33 мгновенья счастья» мы можем выделить следующие особенности проявления гендерной языковой индивидуальности автора на грамматическом уровне: наличие в тексте значительного числа коротких предложений; преобладание числа предложений с подчинительной связью; преобладание прямого порядка слов в предложениях; использование полносоставных предложений; повышенная частотность употребления имён существительных; относительное количество существительных, приходящихся на одно высказывание, в речи мужчины значительно выше, чем у женщин; женщины в своей речи чаще используют конкретные существительные, а мужчины – абстрактные; частное использование качественных прилагательных в положительной степени.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что гендерная индивидуальность автора проявляется в выборе определённых грамматических форм и конструкций, позволяющих мужчинам строить свою речь определённым образом.

Особенности проявления гендерной языковой индивидуальности автора на стилистическом уровне

Такие исследователи как А. В. Кирилина, Е. А. Земская, М. А. Китайгородская отмечают, что мужчинам свойственно намеренное огрубление речи, употребление стилистически сниженных лексических единиц. В произведении И. Шульце «33 мгновенья счастья. Записки немцев о приключениях в Питере» нами было обнаружено 30 примеров намеренного

употребления стилистически сниженной лексики. Данные лексические единицы мы можем разделить на следующие три группы:

1. Разговорная лексика – 15 примеров, что составляет 50%;
2. Лексемы с уничижительно-пренебрежительной окраской - 9 примеров, что составляет 30%;
3. Лексемы с фамильярно-разговорной окраской - 6 примеров, что составляет 20%.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что гендерная индивидуальность автора проявляется в намеренном употреблении стилистически сниженных единиц. Особенно характерно использование данных сниженных регистров лексики для разговорной речи героев романа.

Заключение. В данной дипломной работе нами были изучены гендерная языковая индивидуальность автора и особенности её проявления на материале романа И. Шульце «33 мгновенья счастья. Записки немцев о приключениях в Питере». Так, на материале данного текста нами были выявлены данные особенности на тематическом, грамматическом и стилистическом уровне.

В исследованиях учёных было установлено, что тематика интересов и разговоров мужчин и женщин часто различается, что находит своё отражение в употреблении соответствующих лексических единиц, принадлежащих к разным тематическим группам. Так, в ходе исследования нами были выявлены следующие тематические группы, к которым автор регулярно обращается, используя их в диалогах и описаниях на страницах своего романа: Оружие и военное снаряжение, грубые выражение/ругательства, физические повреждения, сигареты и алкоголь, пренебрежительное отношение к женщинам, автомобили и охота.

При исследовании грамматического и стилистического уровней языка нами также были обнаружены примеры, доказывающие влияние гендерной языковой индивидуальности автора на данный художественный текст.

Так, на грамматическом уровне нами были выявлены следующие особенности мужской письменной речи:

- частое употребление коротких, полных предложений (мужчины склонны использовать короткие и простые предложения, выражающие основную информацию);
- преобладание числа предложений с подчинительной связью (мужчины часто выстраивают логические цепочки, иерархии, устанавливают причинно-следственную связь);
- преобладание качественных имён прилагательных (мужчины склонны к рационалистической оценке предметов и явлений действительности);
- частое использование абстрактных имён существительных (мужчины чаще женщин говорят об отвлеченных понятиях, свойствах, качествах).

На стилистическом уровне доказательством влияния гендерной индивидуальности автора на данный текст послужило неоднократное намеренное употребление автором стилистически сниженных лексических единиц. Данная лексика была разделена нами на три группы:

- Разговорная лексика
- Лексемы с уничижительно-пренебрежительной окраской
- Лексемы с фамильярно-разговорной окраской

Такого рода лексика оказывает влияние на содержание текста произведения, поскольку она употребляется главным образом в разговорной речи персонажей, придавая особую окраску речи героев и оказывая, таким образом, влияние на их характеристику.

На основе проведённого анализа текста мы можем сделать вывод о том, что гендерная языковая индивидуальность автора, являясь неотъемлемой частью личности писателя, находит своё отражение в художественном тексте, а также оказывает определённое воздействие на читателя и на восприятие читателем текста.

Список использованных источников

1. Кирилина, А. В. Категория "gender" в языкознании // Женщина в российском обществе. 1997. №2. С. 15-20.
2. Кирилина, А. В. Женский голос в русской паремиологии // Женщина в российском обществе. 1997. № 3. С. 23-26.
3. Варка, С. В. Гендерный признак и его отличие от полового [Электронный ресурс]. URL: <http://fb.ru/article/40890/gendernyyi-priznak-i-ego-otlichie-ot-polovogo> (дата обращения: 17.02.2017).
4. Кирилина, А. В. Гендер : лингвистические аспекты / А. В. Кирилина. М. : Институт социологии РАН, 1999. 189 с.
5. Багана, Ж., Хапилина, Е. В. Контактная лингвистика : Взаимодействие языков и билингвизм / Ж. Багана, Е.В. Хапилина. М. : Флинта, 2010. 128 с.
6. Пушкарева, Н.Л. Как заставить заговорить пол / Н. Л. Пушкарева // Этнографическое обозрение. 2007. Вып. 2. С. 31.
7. Абубикирова, Н. И. Что такое «гендер»? / Н. И. Абубикирова // Общественные науки. 1996. Вып. 3. С. 123-125.
8. Чернявская, В. Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса : учеб. пособие / В. Е. Чернявская. М. : Флинта, 2013. 208 с.
9. Белянин, В.П. Психоллингвистика. М.: Флинта, 2004.
10. Горошко, Е. И. Особенности мужского и женского стиля письма / Е. И. Горошко // Гендерный фактор в языке и коммуникации. Иваново : 1999. С. 28-41.
11. Журнал «Отечественные записки» [Электронный ресурс]. URL: <http://www.strana-oz.ru/2005/2/lingvisticheskie-gendernye-issledovaniya> (дата обращения: 24.03.2017).
12. Земская, Е. А., Китайгородская, М. А., Розанова, Н. Н. Особенности мужской и женской речи. Русский язык в его функционировании / Е. А. Земская, М. А. Китайгородская, Н. Н. Розанова // Под ред. Е. А. Земской и Д. Н. Шмелева. М. : 1993. С. 90–136.
13. Крючкова, Т. Б. Некоторые экспериментальные исследования особенностей использования русского языка мужчиной и женщиной / Т. Б. Крючкова // Проблемы психоллингвистики. М. : 1975. С. 186-200.